



РУФИН АКВИЛЕЙСКИЙ

Авторы: И. С. Филиппов

РУФИН АКВИЛЕЙСКИЙ (Тираний, Tyrannius Rufinus Aquileiensis) (ок. 345, Юлия-Конкордия, северо-восток Италии, близ Аквилеи – 410, Мессина, Сицилия), рим. богослов, церковный писатель, переводчик. В 359–368 учился в Риме, затем был членом кружка аскетов в Аквилее. С 373 по 380 в Египте, обучался в школе [Дидима Слепца](#); до 397 жил в Иерусалиме, где благодаря финансовой поддержке Мелании Старшей создал на Елеонской горе монастырь. Р. А. всё это время ничего не писал и не переводил (что вызвало насмешки со стороны [Иеронима Блаженного](#)), но принимал активное участие в богословских спорах об учении [Оригена](#), защищая его от обвинений в ереси и доказывая, что неортодоксальные пассажи в его сочинениях являются более поздними интерполяциями. С 397 обосновался в Риме, с 399 в Аквилее, откуда в 407 был вынужден бежать, спасаясь от нашествия [вестготов](#), сначала в Рим, затем в Террацину, на побережье Тирренского моря, наконец – на Сицилию, в Мессину.

Наиболее важными трудами Р. А. являются экзегетический трактат «О благословениях патриархов» и «Апология против Иеронима». В отличие от Иеронима, полагал, что для перевода Библии на лат. язык достаточно опираться на [Септуагинту](#) и «Гекзаплы» Оригена. Обвинения со стороны Иеронима обусловили сомнительную репутацию Р. А. в глазах Церкви: в 400 ему пришлось письменно оправдываться перед папой Анастасием (399–401). В историю культуры Р. А. вошёл прежде всего как переводчик с греч. языка: перевёл ряд гомилий и др. сочинений Оригена (мн. формулировки которого Р. А. сознательно смягчил); тексты в его защиту («Апология Памфила») или в развитие его идей; некоторые тексты [Василия Великого](#) и [Григория Богослова](#); т. н. «Историю монахов в Египте»; «Церковную историю» [Евсевия Кесарийского](#) (по просьбе Хроматия Аквилейского), которую он иногда сокращал или дополнял. Дополнения, составившие две заключит. книги этого труда и доведённые

до 395, написаны на основе не дошедших до нас сочинений Геласия Кесарийского.

Литература

Лит.: Stenzel M. *Rufin von Aquileja und die Bible*. Freiburg, 1942; Murphy F. X. *Rufinus of Aquileia*. Wash., 1945; Wagner M. *M. Rufinus, the translator*. Wash., 1945; Pucci M. Some historical remarks on Rufinus' *Historia Ecclesiastica* // *Rivista Storica dell'Antichità*. 1981. № 11; Тюленев В. М. *Рождение латинской христианской историографии: С приложением перевода «Церковной истории» Руфина Аквилейского*. СПб., 2005; Кулькова Н. А. *Переводческая деятельность Руфина Аквилейского в контексте предшествующей традиции* // *Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета*. Сер. 3. Филология. 2007. Вып. 2(8).